

普·鲁·塔·克·全·集

道德论丛

[古希腊] 普鲁塔克 著
席代岳 译



II

吉林出版集团有限责任公司

PLUTARCH



PLUTARCH

普鲁塔克全集

[古希腊] 普鲁塔克 著
席代岳 译

道德论丛 Ⅱ

 吉林出版集团有限责任公司

目 录

第二十一章	罗马掌故	615
第二十二章	希腊掌故	681
第二十三章	希腊和罗马类似的故事	711
第二十四章	论命运女神庇护罗马人	737
第二十五章	论亚历山大的命运和德行	759
第二十六章	雅典人在战争抑或在智慧方面更为有名?	803
第二十七章	埃及的神: 艾希斯和奥塞里斯	819
第二十八章	德尔斐的 E 字母	883
第二十九章	德尔斐的神谕不再使用韵文的格式	903
第三十章	神谕的式微	935
第三十一章	德行是否能学而致之?	987
第三十二章	论伦理的德行	991
第三十三章	论控制愤怒	1015
第三十四章	论宁静的心灵	1043
第三十五章	手足之情	1073
第三十六章	论子女之爱	1103
第三十七章	恶习是否足以引起不幸	1115
第三十八章	灵性之爱是否较肉体之爱更有价值	1121
第三十九章	言多必失	1125
第四十章	论做一个多管闲事的人	1153
第四十一章	论爱财	1171
第四十二章	论羞怯	1183
第四十三章	论嫉妒与憎恨	1199
第四十四章	论不会得罪人的自夸	1205

第二十一章

罗马掌故

1 为何叮嘱新娘在婚礼当中要接触到水与火？

两种认定为最基本的元素，火与水分别拥有阳刚和阴柔的特性^①，前者供应最原始的动能，后者是维持生命所需的物质。

或者出于火的纯洁和水的清静，已婚妇女必须保有这两种德行。

或者因为火没有水气滋润，会使生命无法延续变成不毛之地；同样水分没有热力的作用，物种丧失繁殖的作用而且缺乏活动的的能力^②。男性与女性的隔绝，带来“孤阴不生，独阳不长”的后果，两性的结合在于婚姻，共同的生活才有绵延不绝的生命。

或者在于两造之间不能出现离异的结局，共同分担形形色色的命运和处境，即使像水与火那样无法并存，对于命中注定之事也只有尽量忍耐。

2 为何婚礼仪式当中要点燃五支用蜡制成称为“烛光”的火炬，数目不能多也不能少？

① 参阅瓦罗《论拉丁语文》第5卷61节；谈起性别只有 ignis “火”与 aqua “水”，这些都不是希腊文的语源。

② 本书第77章《会饮篇：清谈之乐》第3篇问题3，说是女性拥有滋润的体质，主要的成分都是水，用来构成细腻、平滑和色泽鲜明的肉体，还给她们带来月经。维吉尔《埃涅阿斯纪》(Aenied)第4卷167行提到塞维乌斯，参阅拉克坦久斯(Lactantius)《神圣的原则》(Institutiones Divinae)第2卷9节之21。

瓦罗^①曾经提到，法务官在夜间可以使用三支火炬，市政官有权^②用更多，婚礼宴会点燃的火炬可能是来自市政官的排场。

使用的数量要考虑到它的目的能够吉祥有利，当然以奇数为佳，因而会采用于婚礼之中。偶数可以分成相等的部分，因而联想到带来的纷争和对立。奇数不会分为相等的部分是必然之理，同时在分为两份以后，一定有一份是偶数，另外一份保有原来的奇数性质。现在，五这个奇数是婚礼最常使用的数目，因为三是第一位奇数（一是基数）而二为第一位偶数，五是这两个数的结合，可以代表男性和女性的佳偶天成^③。

光是分娩的记号，妇女的生育能力与生俱来，最大的限度是一胎五个子女^④，所以婚礼要用这个数目的火炬。

他们认为婚礼需要五位神祇的参与：大能的宙斯^⑤、大能的赫拉、阿芙洛狄特^⑥、佩苏(Peitho)^⑦以及阿特米斯^⑧；在生产的阵痛之中都祈求最后这位神明的帮助。

3 罗马有很多黛安娜(Diana)神庙，为何有一座称为维库斯·帕垂修斯(Vicus Patricius)的庙宇不能让男子进入？

出于当时流行的传闻；有位男子企图侵犯正在膜拜女神的妇女，竟然被一群狗咬死；出了这件事以后，所有的男子产生迷信的畏惧之心，当然不敢进入这座神庙。

- ① 瓦罗(Marcus Terentius Varro, 116—27B.C.)是罗马共和国末期极为著名的学者作家，著述丰富而且包罗万象，撰写《人事与神事考古》(*Antiquitates Rerum Humanarum et Divinarum*)共41卷，仅少数残句传世。
- ② 市政官拥有很大的权力，特别是谷物的分配和面包的派发。
- ③ 参阅本章第102节，特别提到奇数代表男性而偶数代表女性；本书第27章《埃及的神：艾希斯和奥塞里斯》56节；以及第30章《神谕的式微》35节；利杜斯(Lydus)《论判断的标准》(*De Mensibus*)第2卷4节。
- ④ 参阅本书第30章《神谕的式微》36节，在普鲁塔克那个时代，明确的证据显示，有个妇人一胎生下5个小孩，还有学者引用奥卢斯·杰留斯和亚里士多德类似的说法。
- ⑤ 宙斯和赫拉都是泰坦神克罗努斯和盖亚的子女，后来在宙斯的统治之下，奥林匹克山建立众神的团体，宙斯是居首的主神而赫拉成为天后；本章她们要用罗马神话的名字朱庇特(Jupiter)和朱诺(Juno)才对。
- ⑥ 阿芙洛狄特是出生于海洋的爱情女神，这里应该用罗马名字维纳斯。
- ⑦ 佩苏就是说服女神(Persuasion)，她是命运女神的姊妹。
- ⑧ 阿特米斯是月神和狩猎女神，这里应该用罗马名字黛安娜。

4 黛安娜神庙都将鹿头钉在墙上作为装饰，为何唯独位于阿文提诺山(Aventino)^①的黛安娜神庙钉的是牛头？

他们记起古代发生的意外事件^②；这个故事是说萨宾(Sabines)的牧人安特罗·库瑞阿久斯(Antro Curiatius)，有了一头新生的小母牛，体型壮硕，仪态优美，较之其他的牲口有云泥之别。有位预言家向他说起，要是他们城里的人士将这头小母牛带到阿文提诺山，当作牺牲向黛安娜献祭，获得神明的保佑和照应，萨宾就会成为统治意大利最伟大的城市；安特罗的打算是前往罗马去完成这项任务。他有一个奴隶在暗中将预言告诉罗马国王塞维乌斯，国王交代祭司高乃留斯(Cornelius)出主意，祭司指示安特罗在献祭之前先要在台伯(Tiber)河沐浴净身；高乃留斯的说法是这种古老的习俗，每位来到神庙膜拜女神的信徒不得有违。安特罗只有走下山去沐浴，塞维乌斯赶紧将这头小母牛向黛安娜献祭，并且将牛角钉在神庙的墙上，这时安特罗还未返回。朱巴(Juba)^③和瓦罗都曾提起这个故事，只是瓦罗没有说到安特罗这个名字，他说那个欺骗萨宾人的家伙，不是祭司而是神庙的管理员。

5 任何人误传在国外亡故，为何在他返家之际不得入门，非要爬上屋顶才能进到家中？

瓦罗对于这个习俗的成因作了一番解释，只是听起来有点匪夷所思。他说西西里的征讨发生大规模的海战，很多人因为错误的报告，让家人得到他们已经阵亡的消息。等到这些人返家以后，很短的期间之内全都一命归西，只有一个人幸存于世。这个人抵达门口的时候，发现大门自动关上不让他进去，费了很大力气还是无济于事。于是倒在门楣的前面睡了起来，梦中见到一个幽灵交代他要爬上屋顶，再从那里下来进入家中。他按照这样去做，后来家庭非常兴旺，自己也享有高寿。因为这件事才衍生传统的习俗，后代子孙奉行不渝。

① 阿文提诺山是罗马七山之一，它的位置在城墙的南边，右侧以台伯河为依托，形势最为险要。

② 参阅李维《罗马史》第1卷45节；以及华勒流斯·麦克西穆斯《言行录》第7卷3节之1。

③ 这位朱巴二世是茅利塔尼亚(Mauretania)国王，幼年就为恺撒从阿非利加带到罗马接受教育，后来娶安东尼之女为妻，虽然身为蛮族国君，学识渊博而且见闻极广，运用希腊文写作罗马和中东各国历史，经常为当代人士引述。

如果能深入考量，就知道罗马人在这方面的习俗，没有像希腊人那样的明理，因为希腊人不会有太多的幻想，不允许出现类似这方面的谈论，更不会假定在外的人已经死亡，就会到庙宇里面为他们举行葬礼或是营建墓穴。有个故事告诉我们，提到亚里斯蒂努斯(Aristinus)就是迷信的牺牲者，因为受到习俗的牵涉陷入困难的处境，他前往德尔斐祈求神明助他脱离苦海，拥有预言本领的女祭司给予答复：

慈母顺利生下你这个男婴，
向保佑的神献祭获得回应。

这样一来，亚里斯蒂努斯作出明智的选择，他把自己当作刚出生的婴儿交到一个妇女的手中，经过洗净以后用布条当作襁褓将他包裹起来，然后再对他哺乳；从此所有像他遭遇这种处境的人，全都如法炮制，于是他们被人称为“老运临头的人”。早在亚里斯蒂努斯之前的人，有很多遇到类似的情况，他们采取的对策也都大同小异，可见这种习俗已经相当古老。要是罗马人认为让不幸的人从大门进去欠妥，虽然可以从这里外出献祭，或是奉上牺牲再从这里进去，就加以禁止也没有什么奇怪之处。他们认为某人一旦遭到埋葬，那真可以说万事俱休，他已经成为亡灵的同伴。所以要他用爬上屋顶的方式进入家中，就是让他在光天化日之下被大家所承认。还有一个很好的理由，那就是他们可以当众举行祓禊的仪式，这也是很自然的事。

6 为何妇女要与男性亲戚接吻表示欢迎之意？

众所周知的权威说法，出于禁止妇女饮酒^①的缘故，为了不让她们在饮酒以后逃过被人发觉的可能，所以家中的男子抓住机会就要检查一番，亲嘴的习俗因而流传下去。

① 参阅普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《莱克格斯与努马的评述》3节，提到罗马的妇人除非是与她的丈夫在一起，否则不得饮酒；其他像是波利拜阿斯《历史》第6卷11节之4；哈利卡纳苏斯的戴奥尼休斯《罗马古代史》第2卷25节之6；西塞罗《论共和国》第4卷6节；普林尼《自然史》第14卷13节，都有这方面的记载。

哲学家亚里士多德曾经记载这种习俗的理由，只有特洛伊的妇女才会做出惊世骇俗的行为，在很多地方出现毫无忌惮的景象^①，即使意大利的滨海地区都无法避免。特洛伊人逃离家园到达此地的岸边，男子下船向四周探索，妇女不愿到处漂泊冒着浪涛的危险，举火烧掉所有的船只。她们还是畏惧自己的丈夫，所以对遇到的亲戚和家中的成员，都用亲吻和热情的拥抱表示问候，等到无可奈何的男子怒气消除大家和好如初，妇女还是继续运用笼络的手段，对他们保持浓情蜜意。

或许这种行为是授与妇女某种特权，可以让她获得荣誉和权力，从而可以看到她的亲属当中，或是在她的家庭里面，有很多教养良好的男子。

或许是按照习俗的规定有血缘关系的男女不得结婚，仅能用接吻表示亲人的关怀和祝福，这种行为只能保持在亲属中间，成为可以参与家庭生活的表征。过去男子不得娶血缘相近的女子为妻，甚至到现在还是不能与自己的姑姑或姊妹成亲^②。经过很长一段时间以后，他们让步特准表兄妹可以结为夫妇，那是根据下面提出的理由：有位男子没有财产，其他方面都非常优秀，比起公众人物更让市民感到满意。他有一位表姊妹是拥有庞大家产的女继承人，认为娶她为妻就可以成为财主。他因而受到控诉，市民大会不愿审判这个案件，撤销起诉的理由，制定一条法规允许娶表姊妹或关系较远的亲属；近亲结婚仍然受到禁止。

7 为何禁止男子接受妻子的礼物？反之亦然。^③

梭伦(Solon)曾经颁布一项法律^④，一个人除非受到外力的强迫或妻子的说

-
- ① 本书第20章《勇敢的妇女》1节，对于特洛伊妇女的行为，有更为详尽的记载，可以参阅它的本文和注释。
- ② 塔西佗《编年史》第12卷5节，提到克劳狄斯皇帝要与阿格里萍娜(Agrippina)结婚，考虑到双方是叔父和侄女的关系，不仅无前例可循，而且是一种乱伦的罪行。
- ③ 本书第12章《对新婚夫妇的劝告》34节，提到结婚的男女要将他们的身体、财产、朋友、亲戚相互融合在一起。基于这种观念，罗马的立法者禁止夫妻之间馈赠或接受礼物，认为多此一举，毫无必要。
- ④ 梭伦(640—561B.C.)是雅典政治家、立法者和诗人；他认为过去死者的财富和产业全部属于他的家族，现在获得法律的允许，任何人要是没有子女，可以将他的财产遗赠给他所愿意的人，同时确定每个人的家产真正属于自己所有；此外，他不同意遗产的赠与毫无限制，认为要确定继承的资格，不受任何外在的影响和勒索，无论是疾病引起的疯狂、诱惑、囚禁、逼迫或妻子的劝说。参阅普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《梭伦传》21节。

服，否则死者留给他的遗产才能发生效用。然而他可以对外来的力量置之不理，究竟有违在自由意愿之下所立的遗嘱，同时还很高兴对于法院的判定产生误导的作用。运用这方式会使妻子和丈夫的遗产变得让人感到可疑。

或许他们认为赠送礼物对夫妻的爱情是毫无用处的表征（甚至可以说只有不相认的陌生人或是感情不够亲切的人士才会送礼来建立友谊），婚姻关系是如此的脆弱，才会需要用这种形式给对方带来欢乐，要知道夫妻之间的爱情毫无拘束而且自由奔放，完全因个人的需要而存在，根本不必有任何值得送礼物的理由。

或许妇女最容易受到陌生人的诱骗，主要是她们接受所送的礼物起了欢娱之心；看来做丈夫的人没有投其所好，然而妻子仍旧爱她的良人，这种行为真是何其尊贵。

或许丈夫的财产已经掌握在妻子手里，即使妻子对丈夫亦复如是。任何人要是处于这种状况，无论是赠送还是接受都没有区别，那又何必多此一举。

8 罗马人为何禁止岳婿之间赠送礼物？

岳父不得接受女婿赠送的礼物，免得这些礼物最后又回到自己妻子的手里，那是她从她父亲的手里取得；女婿同样不得接受岳父的东西，道理很明显，那就是两免之下双方都不吃亏。

9 一个人从外地或异域归回，如果家有妻室，为何丈夫先要派人通知她说他即将返家？

这是一个男士为人处世的准则，相信自己的妻子没有任何过错；不会在无预期的状况下突然返家，带有某种图谋和不够光明磊落的窥伺之意。他们应该表现出热诚的态度让妻子接到好消息，做丈夫的人一直都知道，留在家中的爱妻在渴望和思慕着他。

或许是丈夫外出以后，妻子的责任和工作加重，家庭当中的成员会发生争执，她的情绪有时会爆发开来。早先获得通知，妻子可以改善自己的言行，将所有事物处理得更为妥当，丈夫返家不仅受到热烈的欢迎，可以免于烦恼和不快。

10 为何他们在祭神的时候要将头盖住？当他们遇到尊贵的人士，即使已经将长袍拉起盖在头上，还是要放下来不得遮住自己的面孔^①？

后面所说的事实对于解释前面的状况更加增强了难度。有个故事关系到埃涅阿斯^②而且所言不假，狄俄墨得斯^③从他旁边经过的时候，他把头盖起来去向神明献祭，一个人当着仇敌的面掩盖他的头部，这种做法非常有理也符合言行一致的要求；然而遇到正人君子或者自己的朋友，这样做就会失礼。事实上这种行为要是与神明有关，如同所提及的习俗就极其不宜，可能是偶然相似而已，也只有埃涅阿斯的时代坚持要照例行事。

不管所说的理由何在，要想知道是否真实不虚，只有一件事情需要查明：为什么主持仪式的人在祭祀神明的时候要将头盖住，其他参加人员都要如法炮制。要是在场的某些人士比主持者更有权势，这时参与者不会将头盖住，不是为了对来客给予更多的礼遇，而是要转移神明的嫉妒之心；因为这些人并没有要求获得与神明同等的尊荣，即使没有人对他们像对神明那样专注，主持人也会受到宽恕；何况这些来客对这方面不会觉得有庆幸之感。他们之所以用这种方式祭拜神明，遮掩头部一方面是表示谦逊，再者拉起长袍盖住耳朵，是让他们在祈祷的时候无法听见不祥和恶意的话语，大家对这些事情都保持高度的警觉，特别是前去占卜的时候更加明显，四周不断有青铜器在撞击发出嘈杂的响声。

或许如同卡斯特的记载，他想把罗马的习俗与毕达哥拉斯的教条扯上关系：等到圣灵进入我们体内，再也无须向神明提出恳请和祈求，因而他把头盖起来象征着灵魂被肉体遮蔽和隐匿。

11 为何向农神(Saturn)^④献祭不必将头盖住？

献祭要盖住头部，这是埃涅阿斯规定的习俗，主要是为了表示态度的虔诚；至于向农神奉献牺牲，早在很久以前就已实施，按照往例当然无须遵守新的

① 参阅普林尼《自然史》第28卷17节。

② 参阅哈利卡纳苏斯的戴奥尼休斯《罗马古代史》第12卷16节。

③ 这位英雄人物是堤丢斯的儿子，身为亚哥斯国王，加入希腊人的阵营围攻特洛伊，城破以后当然会大肆杀戮。

④ 罗马的农神就是希腊神话中十二泰坦神之一的克罗努斯，他和盖亚的结合生出宙斯和祂的五个兄弟姊妹。

规定。

他们要在奥林帕斯(Olympus)的天神面前盖住头部，农神管辖的地区在尘世阳间，可以免除这些繁文缛节。或者大家认为农神是信仰之神的父亲，然而向信仰之神祭祀的时候不要掩盖头部，免得在对比之下相形失色，所以向农神献祭也无须如此。

12 为何他们认为农神是信仰之神的父亲？

就像某些哲学家^①的所作所为那样的奇特，他们认为农神就是时间之神（因为农神的名字叫做 Kronos，而时间之神的名字叫做 Chronos，两者雷同才会视为同一神明），唯有“时间”可以领悟“信仰”。或者由于传说中的农神时代，已经达到世界大同的理想，最主要的特色是信仰的虔诚。

13 为何他们向“尊贵之神”献祭无须盖住头部？有人将“尊贵”两字译为“名声”或“荣誉”。

因为名声具备正大光明的特质，应该表露出来让大家知道，所以当着正人君子 and 获得荣誉的伟大人物面前，不应该将头部遮住或是掩盖起来，就是去膜拜拥有“尊贵”这个名讳的神明，亦复如是。

14 子女护送父母的灵柩前往墓地，为何儿子要将头盖住而女儿披头散发即可？

因为男性后裔推崇他们的父亲如同神明，只有女儿将他们视为死者痛哭流涕，习俗的作用在指定两性有不同的分工，从而产生最适当的结局。

或许哀悼的丧礼最适合表达异常的态度；妇女现身公众场合通常会将头盖住，男子无须如此。希腊人只要遭遇不幸，妇女悲伤之余剪去头发，反倒是男子留得很长，通常的状况是男子理成平头的样式，女性蓄长发显得更为美丽。

^① 参阅本书第 27 章《埃及的神：艾希斯和奥塞里斯》32 节，这里只提到神名的假借，并没有论及与农神的关系；参阅亚里士多德《论天体》(De Mundo)第 7 卷，知道仅是字面的意义；以及马克罗拜斯(Macrobius)《农神节对话录》(Saturnalis)第 1 卷 8 节之 7。

或许出于习俗的要求儿子应该将头盖住，所持理由前面已经说过^①。他们离开空地之际，根据瓦罗的说法，对于埋葬父亲的坟墓，那种虔诚的态度有如对神明的庙宇。等到他们为双亲举行火葬，只要发现一根骨头，就说死者已经飞升成为神祇^②。

过去的妇女无论如何都不能将头盖住，至少有这样的记载：斯普流斯·卡维留斯(Spurius Carvilius)^③是第一位与妻子离婚的男子，所持理由是她不能生育；第二位是苏尔庇修斯·盖拉斯(Sulpicius Gallus)，看到妻子将披风盖在头上；第三位是巴布留斯·森普罗纽斯(Publius Sempronius)，他为父母的丧礼举办表演活动，妻子表现的态度竟然就像一位观众^④。

15 虽然他们将特米努斯(Terminus)视为神明，为了膜拜特别举行特米纳利亚(Terminalia)祭典，为何不能用活的动物作为献祭的牺牲^⑤？

罗慕拉斯(Romulus)没有在他的国土上面设置界石，所以罗马人可以向四周发展，认为所有一切都归他们所有，诚如斯巴达人所说他们的疆域在于长矛所及之处。因为努马·庞皮留斯(Numa Pompilius)^⑥是一位为人公正的政治家，对于哲学非常精通，他在罗马和邻邦之间标明边界，正式任命特米努斯的职责在于埋设界石，成为友谊与和平的监督和警卫，他认为特米努斯一定尽心尽力，不让边界发生冲突以至于造成血流成河的惨剧。

16 为何不能让女奴进入马图塔(Matuta)神庙？为何可以带一位女奴进入庙中加以责打^⑦？

-
- ① 最主要的理由：父亲要像神明一样受到推崇和尊敬。
- ② 参阅西塞罗《论法律》(De Legibus)第2卷22节。
- ③ 本章第59节也提到这事；其他还可以参阅普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《莱克格斯与努马的评述》6节，说到斯普流斯·卡维留斯与其妻的离婚，是罗马建城230年来，第1次发生的讼案；《帖修斯与罗慕拉斯的评述》则提到这次离婚的理由是女方不能生育。
- ④ 参阅华勒流斯·麦克西穆斯《言行录》第6卷3节之10。
- ⑤ 后来的时代已经没有这种说法，参阅贺拉斯《抒情诗集》第2卷59节。
- ⑥ 普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《努马传》16节，提到他是第1位为罗马的疆域定出边界的人；参阅哈利卡纳苏斯的戴奥尼休斯《罗马古代史》第2卷72节。
- ⑦ 普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《卡米拉斯传》5节，罗马人将这位神明称为“众神之母”，有人说祂就是琉柯色；参阅奥维德《岁时记》(Fasti)第6卷551行以及它的注释。

责打奴隶在于表示禁止之意，不让出身低贱的人士进入神庙完全出于传统的要求。据说英诺^①之所以疯狂嫉妒一位女奴，是由于她的丈夫移情别恋的缘故，后来还把狂暴之气发泄在儿子的身上。希腊人提到这位女奴的出身是艾托利亚人^②，她的名字叫做安蒂菲拉(Antiphera)，因此在我的故乡奇罗尼亚，庙宇的守卫站在琉柯色的内院，手里拿着皮鞭大声宣布：“奴隶不准进入，还有艾托利亚人，无论男女都不可以。”

17 信徒进入奉祀女神的神庙，为何不得为自己的子女祈福，姊妹的女儿反而可以^③？

因为英诺非常喜爱她的姊妹，同时还哺乳给姊妹的儿子，她自己的子女却遭到不幸的厄运。或许还有相当牵强的理由，养成优良的习俗在于对亲戚要表达善意。

18 有钱人将财产的十分之一捐献给海格力斯，为何会出现这种习俗^④？

海格力斯将杰里安^⑤的牛群中十分之一，作为牺牲奉献给罗马。或许是他减免罗马人的负担，不要支付十一税给伊楚里亚人。

或许这些故事缺乏历史的根据所以可信度很低，罗马人把海格力斯看成难以餍足的食客和饭量很大的人，习于奉献极其丰富的祭品。

或许他们想要削减目前所拥有的大量财富，形成的风气使市民同胞感到极其厌恶，想要将这些堕落分子从他们之中除去，必须有到达巅峰极其充沛的体力和勇气，他们认为海格力斯所以受到推崇和喜爱，在于他能从事辛劳的工作而且自

① 英诺是一个希腊妇人，她受到暴力的侵犯，亡故以后，成为希腊的女神，称为琉柯色；马图塔是罗马人对她的封号，相当于希腊的两个名字。

② 艾托利亚位于希腊的中部，南边濒临科林斯湾，主要的城市是瑙帕克都斯和卡莱敦。

③ 本书第35章《手足之情》21节，提到琉柯色抚养过世姊姊的两个婴儿，后来带着成年的侄子成为享有祭祀的神祇。

④ 参阅普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《苏拉传》35节以及《克拉苏传》2和12节；都提到他们“用1/10的财产奉献给海格力斯，举行盛大宴会招待民众，发放每个市民3个月的粮食”，这里所说的财产，是全部所有或仅指年度的收入，那就不得而知了。

⑤ 杰里安是力大无穷的巨人，他的双亲是鼎鼎大名的克里索尔(Chrysaor)和凯丽里(Callirhoe)。

奉甚薄，要知道他一直过着节俭、朴素和不事奢华的生活。

19 为何采用 January 作为新年度开始的月份^①？

古代的历法 March 就是现在的 January，是每年第一个月份；可以找出很多不同的例证，特别是月份的次序从 March 算起，Quintilis 是第五个月，而 Sextilis 是第六个月，一直到最后一个月即 December，是第十个月。从而我们知道古代的罗马人，他们所谓完整的一年只有十个月而非十二个月，所以每个月增加多余的天数，总数全都超过三十天以上。还有人提到罗马人的历法从 March 算起，第十个月是 December，而 January 是第十一个月，而 February 是第十二个月。特别在 February 要举行斋戒的仪式祓除不祥，以及向亡灵献祭，因为这是一年的终结。月份的次序后来发生改变，根据他们的说法 January 成为第一个月，因为在这个月的新月那一天，就是后来大家称之为 January 的朔日，国王遭到罢黜以后，首任执政官在该日任职。

所持的理由更能获得大家的相信，就是他们把罗慕拉斯视为一个武士，非常喜爱征战之事，何况他还是战神马尔斯的儿子，所以他用马尔斯的名字来称呼第一个月为 March，以表示对神明的尊敬。努马的作风完全相反，他是一个和平的拥护者，怀着伟大的抱负，要使城市从战争中脱身转向农业生产，因为杰努斯 (Janus)^②这位神明是政治家和农夫而不是武士，努马为了给予最大尊荣，就让 January 取自他的名字。要说努马没有用这个月份作为年度的开始，或许是为了遵循古老的概念要配合自然的状况。一般来说我们可以确定，在一个循环过程中并没有自然产生的结局或开端；完全出于习俗才会在这个时期采用一个开始的月份，至于其他人还有另外的办法。无论如何，采用开始的月份最好是在冬至以后，这时太阳停止远离我们而去，要回归到朝向地球前进的轨道之中。年度的开

① 普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《努马传》18—19节，提到 January 和 February 这2个月份是努马新添加上去，最初他们的1年只有10个月，像是有些蛮族只有3个月，希腊的阿卡狄亚人只有4个月，阿卡纳尼亚人是6个月。参阅瓦罗《论拉丁语文》第6卷33节；以及奥维德《岁时记》第3卷99—166节。

② 杰努斯最早是司掌城门和门户的神祇，祂的神像有两个前后相对的面孔，表示出完全相反的功能，也有不同的称呼如杰努斯·帕图修斯 (Janus Patulcius, 接纳之神) 和杰努斯·克禄西维斯 (Janus Clusivus, 拒绝之神)。

始月份对人类来说这种方式非常合乎自然之道，白昼的时间在增加而黑夜逐渐缩短，在上位的领导者要采取积极的行动，现在更要接近我们。

20 妇女在家中为称作波纳·迪(Bona Dea)^①的女神设置神龛，可以拿花朵盛开的植物作为装饰，为何唯独不能用桃金娘？

神话学家曾经提到这位女神是先知福努斯(Faunus)的妻子，后来酗酒成瘾遭到丈夫发觉，被他拿桃金娘树干做的棍子打了一顿，这是祂为何不让她们将桃金娘带进来的理由，同时在酹酒的时候将葡萄酒称之为“牛奶”。

或许是她们服侍神明要有虔诚之心，为了保持斋戒净身必须禁绝很多行为，特别是性交更要暂时停止。她们不仅不让丈夫进入家门，就是所有的雄性动物都要赶出去^②，然后举行传统的仪式用来膜拜女神。因为桃金娘是奉献给维纳斯的圣物，她们出于宗教的禁忌将它排除在外，不得使用。她们将众所周知的爱神称为维纳斯·穆西亚(Venus Murcia)，古代的名讳是迈尔夏(Myrtia)。

21 为何拉丁人尊敬啄木鸟，严格规定不得伤害^③？

他们常常讲起一个故事，皮卡斯(Picus)^④吃下妻子调配的仙丹灵药，立刻变成一只啄木鸟，有人向它占卜想要知道凶吉，就会用降下神谕的方式给予极其灵验的预兆。

这种说法非常奇特让人难以置信，另外的故事^⑤比较有点道理，那是说罗慕拉斯和雷摩斯(Remus)刚出生时遭到遗弃，除了有一头母狼为他们哺乳，还有一

① 这位女神相当于希腊人的琴昔西亚(Gynaecea)，弗里基亚人加上一个特殊的头衔，说祂是迈达斯王的母亲；罗马人称祂为山林水泽的仙女，嫁给福努斯为妻；希腊人则说祂是酒神巴克斯的母亲，只是不知名讳而已；参阅马克罗拜斯《农神节对话录》第1卷12节之21—28。

② 普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《恺撒传》10节，提到这个节庆期间，举行仪式的场地，所有的男性都要离开，即使是执政官和法官都要回避，因而恺撒的府邸发生影响深远的丑闻。

③ 这里的伤害意为“不能吃它”，因为捕捉小鸟作为食材是天经地义的事。

④ 参阅奥维德《变形记》第10卷320行及后续各行。

⑤ 参阅普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《罗慕拉斯传》4节，得知皮卡斯是意大利本土职掌耕种和收成的神祇，拥有预言的能力，通常会化身为啄木鸟，在农村受到顶礼膜拜。

只啄木鸟经常飞来探视，带一小撮食物喂他们。根据尼吉狄斯(Nigidius)的记载，直到今天在丘陵地区和草木丛生之处，只要发现狼的出没，附近就有啄木鸟在飞翔。

或许他们认为这种鸟是奉献给战神马尔斯的圣物，才会获得这种待遇，虽然其他的神明也有类似的说法，只是没有受到人们的重视而已。还有就是在飞禽当中，啄木鸟以无畏的勇气和奋斗的精神受到大家的赞誉，特别是它的喙极其坚硬有力，就是质地细密的橡树都禁不起它啄洞的能耐，可以到达树干的深处。

22 为何杰努斯神有两个脸孔，罗马人到处为祂悬挂画像或设置雕像？

根据他们的说法，杰努斯出生在希腊的佩里比亚(Perrhaebia)^①，后来他渡过大海来到意大利，定居在一群野蛮人之中，能够改变这些人的语言和习惯。或许是意大利的民族接受他的劝告，以往虽然茹毛饮血不受传统习惯约束，后来开始耕种田地和组织政府，生活的方式和形态发出惊天动地的变化^②。

23 罗马人将维纳斯称为黎比蒂娜(Libitina)^③，何以会在祀奉祂的地点贩卖供葬礼使用的器具？

罗马国王努马为了教化人民，制作很多器具用于宗教的祭典和仪式，这些东西不会引起大家的反感，也不认为是一种凶器，要规避所带来的厄运，所以将其中一些器具转用于葬礼之中。

黎比蒂娜是掌管人类出生与死亡的女神，所以用于葬礼的器具成为唤醒记忆之物，那就是说“有生必有死”。在德尔斐有一种称为“阿芙洛狄特之墓”的小型雕像，他们在举行酹酒仪式的时候，召唤亡灵前来此处暂息。

① 佩里比亚是帖沙利管辖的区域。

② 参阅本章第41节；普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《努马·庞皮留斯传》9节；阿昔尼乌斯《知识的盛宴》692D；以及马克罗拜斯《农神节对话录》第1卷7—9节。

③ 黎比蒂娜是意大利的丧葬女神，在罗马建有庙宇，死者的家属要在那里办理登记；葬礼在入殓或下葬后9天举行，关于死者的祭祀有两个节日，就是2月的“祭祖节”(Parentalis)和5月的“渡亡节”(Lemuria)。

24 他们的月有三个起算点或固定点，点与点之间为何没有采用相等的间隔^①？

朱巴和他的门人子弟都曾提到，官员通常在朔日召集市民聚会，宣布初盈是在随后的第五天^②，认为望日是神圣的日子。

或许他们用月相来量测时间，观察到每个月份的月亮会出现三种极其明显的变化：首先，月亮的轨道运行到太阳与地球之间的交会点，反射的光受到掩蔽，因而不见月亮的踪迹；其次，月亮表面反射的太阳光线在日落以后刚刚可以看到；第三，地球处于太阳和月亮的中央位置，就会出现满月的月相。罗马人将月亮消失和隐藏称为 *Kalendae* “朔日”，因为任何事物“隐匿起来”或是“保持秘密”称为 *clam*，以及“受到遮蔽”称为 *celari*。月亮刚开始出现称为 *Nones* “初盈”，更精确的说法是新月，罗马人的文字就“new”和“novel”的意义而言，跟希腊文可以说是大同小异；*Ides* “望日”这个名字来自 *eidos* “形成”满月的美丽景象，或者这个字的语源出于朱庇特的头衔。我们不可能对太阳年的天数从事最精确的计算，即使对大致的估算也无法给予责难。甚至天文学家现在已经有很大的进展，月球不规则的运动仍旧超越数学家具备的能力，计算的结果还是无法达成所希望的成效^③。

25 为何他们认为跟随在朔日、初盈或望日之后这一天，不适合离家或旅行？

- ① 罗马人的历法，日期的算法非常复杂，每个月有3个固定的日子，就是朔日（每月1日）、初盈（3、5、7、10月每月的7日，其余各月是5日，也就是望日前9天）、望日（3、5、7、10月每月的15日，其余各月的13日）；除了这固定的3天以外，其他的日子拿这3天当作基准，由后向前推算：譬如我们说“7月3日”，换成罗马人的说法是“7月初盈前5日”，而“8月3日”是“8月初盈前3日”；我们说“7月10日”，罗马人说是“7月望日前6日”，“8月10日”则是“8月望日前4日”；我们说“7月21日”，罗马人是说“8月朔日前10日”，“8月21日”则是“9月朔日前10日”。
- ② 这里的第5天是指1、2、4、6、8、9、11、12八个月份；3、5、7、10四个月份是第7天。
- ③ 普鲁塔克《希腊罗马名人传》之《亚里斯泰德传》19节，说是普拉提亚会战按照雅典人的记载，发生在 *Boedromoin* 第4天（9月4日），要是依据皮奥夏人的看法是 *Panemus* 第27天（7月27日）；这个日期的计算有很大的差异倒也不足为奇，甚至就是今日天文学的数据远比过去更为精确，月份的开始和结束，每个地方的时间还是有所不同。